**Computer-assisted translation**

Course scenario

# CLASS 7

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **TOPIC** | Midterm test | |
| **LEARNING CONTENT - DETAILED CHARACTERISTICS** | The midterm test covers the material of 1-6 classes. The test could be done in class or remotely*.* It could be given on paper or on computer (e. g. on the Moodle platform).  The test may consist of 15-20 questions and tasks including: open questions, yes/no questions, multiple choice questions, visual questions on computers (e.g. in *Moodle*), practical questions. | |
| **KEY WORDS** | midterm tools | |
| **SUGGESTED TOOLS** | computer/printer or *Moodle* (or similar platform) | |
| **TIPS / METHODOLOGICAL REMARKS**  **(if applicable)** | * If the test is given remotely, then you should avoid questions that could be directly answered by using presentation material in order to prevent cheating. You also should strictly limit the time for taking the test. * Correct answers can have different value. * Minimum CEFR Level required: B1 (Reading, Writing, Listening and Speaking). | |
| **IMPLEMENTATION OF THE CLASSES** | **STEP 1** | Give a test. |
| **STEP 2** | Grade a test and during the next class and give students the feedback during the next class. |

**ADITIONAL MATERIAL 1 (EXEMPLARY QUESTIONS)**

1. Define CAT and MT. How do they differ?
2. Why one should consider alternative search engines to *Google*?
3. Why may it be necessary to capture text into electronic form?
4. Explain acronyms.

CAT –

HAMT –

MT –

KWIC-

dpi

MAT –

1. Define parallel corpora. Why are they useful?
2. Choose and mark correct statements.
   * In discrete or interrupted speech systems a user needs to make pauses between words.
   * Speaker-independent systems need to be trained, while speaker-dependent systems can work well with typical voices.
   * In command systems, a user can interact with a computer by giving any command.
   * Speaker-dependent systems need to be trained, while speaker-independent systems can work well with typical voices.
   * In continous-speech systems a user needs to make pauses between words.
3. Which of the following technologies can be treated as CAT technologies? (mark)
   * Word processors
   * Internet
   * Translation memory systems
   * Electronic dictionaries
   * Corpus-analysis tools
   * Machine-translation systems
   * Spell checkers
   * Localization tools
4. Make a frequency list out of the two sentences (sort by frequency in the decreasing order). How many types and tokens are in the two sentences?

**If he cannot find 200 euros for heating, how can he find 236 euros.**

1. What are two processes used for converting hard copies into electronic form?Explain them.
2. How translation memories are different from parallel corpora?